



東広島

2016年8月号 広報東広島・中文版



本期主要内容有:

市营住宅入居者募集 P1

广岛中央科学公园 P2

伊丽莎白音大演奏会 P2

请积极利用非专利药 P3

[URL] <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-china.html>

[Facebook] <https://www.facebook.com/city.higashihiroshima>

盂兰盆节期间的办公时间

お盆中の業務案内

| | 2016年8月 | | | | | | |
|-------------|---------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | 11日 | 12日 | 13日 | 14日 | 15日 | 16日 | 17日 |
| | 星期四 | 星期五 | 星期六 | 星期日 | 星期一 | 星期二 | 星期三 |
| 市政府窗口 | 休息 | 办公 | 休息 | 休息 | 办公 | 办公 | 办公 |
| 外国人交流中心 | 办公 | 办公 | 休息※ | 休息※ | 休息※ | 办公 | 办公 |
| 贺茂环境卫生中心 | 办公 | 办公 | 办公 | 休息 | 办公 | 办公 | 办公 |
| 贺茂环境中心 | 休息 | 办公 | 办公 | 休息 | 办公 | 办公 | 办公 |
| 安艺津地区垃圾处理设施 | 办公 | 办公 | 休息 | 休息 | 办公 | 办公 | 办公 |

※外国人交流中心有开放（上午9点至下午5点），但咨询人员不在。

市营住宅入居者募集

市营住宅入居者募集

【预定募集住宅】

| | |
|------------|---|
| 育儿家庭专用市营住宅 | 西条町：1戸（入住期间截至2019年3月20日） |
| 市营住宅 | 西条町：寺西1戸、御菌宇2戸、新御菌宇2戸、伽藍1戸、寺山1戸； 八本松町：石道2戸；黒瀬町：新池谷1戸、乃美尾第二1戸； 福富町：神下1戸、大渡1戸； 豊栄町：清武1戸、鍛冶屋1戸； 河内町：広島1戸、グリーネン入野1戸； 安芸津町：薬師丸団地1戸、薬師丸ハイツ1戸、若宮2戸 |

【入居资格】（原则上需符合以下全部条件）

- (1) 在东广岛市内居住或工作。
- (2) 育儿家庭专用市营住宅：年龄在40岁以下的夫妇或者，所有同居的孩子都在2012年4月2日以后出生。
市营住宅：现有同居，或准备要同居的亲属。如是单身的话，则另外需要其他的资料。
- (3) 所得收入的限制。详细请咨询。
- (4) 无拖欠市税。
- (5) 现在住房困难者。
- (6) 不是暴力团成员。

【注意事项】市营住宅里不可以饲养动物。

【申请期间】8月1日(星期一)至8日(星期一)，周末除外。

※募集要項将于8月1日(星期一)起在住宅課及各办事处可领取到。申请只在住宅课窗口受理。

※在住宅課及各办事处将会公布截止前一天为止的申请情况。

【咨询电话】 ☎082-420-0946 住宅課（じゅうたくか・市政府本馆六楼）



广岛中央科学公园设施对外开放 広島中央サイエンスパーク施設公開



8月9日(星期二) 上午10点至下午4点, 广岛中央科学公园的设施将会对外开放。具体内容包括: 介绍研究成果及最先端技术; 下午1点半在エネルギー総合研究所会議棟召开广岛大学长沼毅教授的演讲会。

【咨询电话】

☎082-513-3357 広島中央サイエンスパーク研究交流推進協議会事務局

☎082-493-8181 コラボスクエア

伊丽莎白音乐大学特别演奏会 东广岛公演 エリザベト音楽大学特別演奏会 東広島公演

[时间] 10月22日(星期六) 下午1点半开演(下午1点开场)

[地点] 东广岛艺术文化中心 KURARA 大剧场

[内容] 伊丽莎白音乐大学交响乐团的演奏会、东广岛市 KURARA 少年管弦乐团的演奏会等

座位自由。请注意入学前的儿童不能入场。

※ 8月22日(星期一)起在东广岛市政府五楼企画课发放入场券。每人最多四张。发完为止。

发放时间为: 平日上午8点半至下午5点15分

【咨询电话】☎082-420-0917 企画課 (きかくか・市政府本馆五楼)

日本全国吉祥物选举大赛 2016 ゆるキャラグランプリ 2016

“のん太” (Nonta) 是我们东广岛市的吉祥物。

Nonta 诞生于 1991 年的酒节。经过 26 年的活动, 终于在 2015 年升任为东广岛市政府公认的吉祥物。

Nonta 最喜欢参加宴会、喜欢参加各种庆典。是个大好人。只是酒喝多时会做恶作剧。

Nonta 的原型是东广岛市当地的民间传说里喜欢喝酒的狸子和尚。Nonta 的名字是由市民公开招募决定的。

2016 年的日本全国的吉祥物选举大赛 (<http://www.yurugp.jp/>), Nonta 有参加。参赛号码为 129 号。

投票期间从 7 月 22 日至 10 月 24 日。

请大家每天为 Nonta 投一票!



请您积极利用非专利药！

ジェネリック医薬品を利用してみませんか？

非专利药是指，新药的专利过期后制造的成份及用途相同的药品。其品质、有效性及安全性都有获得厚生劳动大臣的批准。因其价格只有新药的百分之二十到七十，用药者如果改用非专利药的话，有可能大幅度节省药费。

○非专利药为什么会便宜？

通常新药的开发会需要巨额的投资，而非专利药的话，开发时间短且投资成本低，所以价格也就会便宜。

○非专利药的效果如何？

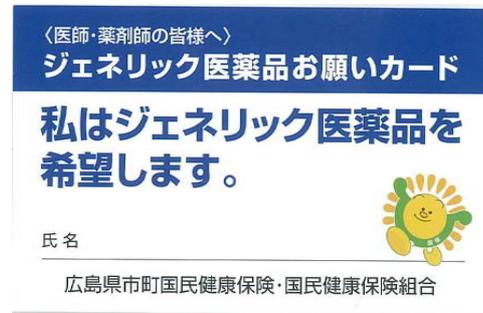
非专利药的主要成份是与已通过验证实验的新药相同的。

○怎样才能拿到非专利药的处方？

尽管新药和非专利药的主要成份相同，但根据患者的病情，也有可能不能服用非专利药。请向医生或药剂师提示“请给我开非专利药”（ジェネリック医薬品お願いカード）的卡片后，商量是否可以服用并拿到非专利药的处方。

市政府对国民健康保险的加入者邮寄了“请积极利用非专利药的通知”，仅供参考。此外，市政府本馆一楼的国保年金课及外国人交流中心有在发放“请给我开非专利药”（ジェネリック医薬品お願いカード）的卡片。如果您需要的话，请到上述窗口领取。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課（こくほねんきんか・市政府本馆一楼）



8月20日(星期六)下午6点起，在西条站北侧的御建棒球场举办西条盆舞大会。

届时还会有各种夜市小吃和烟花大会。

欢迎大家光临。



夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版)上。此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版)查询。英文版为机器自动翻译。网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

手机查询时,请利用右侧的QR码。可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。(注意:东广岛市属于「広島中央」地区)值班医院有可能会有临时变更,请在去医院之前电话确认。语音向导: ☎0120-169901 (日语)



东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科
 - 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
 - 诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点
- 8月11日(星期四) 内科·小儿科诊疗到晚上10点



【儿童急救电话】☎ #8000(手机可) ☎ 082-505-1399(IP电话·光电话) 每天晚上7点至第二天上午8点。

【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎ 082-422-0119)咨询。

8月的纳税期限为8月31日(星期三)

市県民税(第2期)、国民健康保険税(第2期)
请您按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課(しゅうのうか·本馆五楼)



外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】每星期一、二、五、六的上午9点至下午1点,每星期三、日的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】8月10日(星期三) 9月14日(星期三)

- ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址: <http://hhface.org/corner/ch.html>
コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的Facebook:
<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>



本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆一楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work以及广岛银行等处。

東広島

编辑·发行 东广岛市国际化推进协议会
編集·発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……185,400人
外国籍市民人口……5,439人
截至2016年6月底